

Vol. 4

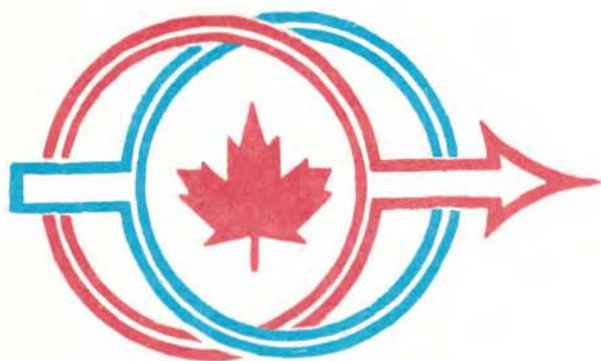
Issue 2

Winter 1978

Second Class Mail
Registration Number 2741

la

REVUE ACEDA



the

ACEHI JOURNAL

EDITOR: Russell E. Fisher, P.O. Box 308, Amherst, N.S. B4H 3Z6

ASSISTANT EDITOR: Bryan R. Clarke, 2845 Acadia Rd., Vancouver 8, B.C.

FRENCH ASSOC. EDITOR: Bro. Herve Neveu, 7400 Blvd. St. Laurent, Montreal, P.Q.
H2R 2Y1

BUSINESS MANAGER: David Tingley, 55 Beacon St., Amherst, N.S. B4H 1P5

FRENCH TRANSLATION: Mike Clair, P.O. Box 308, Amherst, N.S. B4H 3Z6

PLEASE NOTE: Views expressed by contributors to this journal are the personal opinions of the writers and do not necessarily represent the policy of the association of Canadian Educators of the Hearing-Impaired.

Membership rates to the ASSOCIATION OF CANADIAN EDUCATORS OF THE HEARING-IMPAIRED: Full Member \$15 one year, \$25 two years; Student \$7.50; Associate Member \$10. Non member subscription to the Journal \$10 Can. \$12 Foreign.

Cotisation pour l'ASSOCIATION CANADIENNE DES ÉDUCATEURS DES DÉFICIENTS-AUDITIFS: Membre titulaire \$15 un an, \$25 deux ans; Étudiant \$7.50; Membre associé \$10. Abonnement au Journal pour non-membres \$10 Can. \$12 à l'étranger.

CONTENTS

EDITORIAL34

BULLETIN NATIONALE
par David Tingley..... 36

NATIONAL BULLETIN
by David Tingley..... 37

LANGUAGE WITHOUT THINKING
by Gary Bunch, Ph.D. 39

LANGAGE SANS PENSEE
par Gary Bunch, Ph.D. 41

SPEECH FOR THE DEAF CHILD
by Rev. Jan van Eijndhoven 44

LA PAROLE POUR L'ENFANT SOURD
par Rev. Jan van Eijndhoven 49

WORKSHOP ON RHODE ISLAND LANGUAGE CURRICULUM
by Ann Kennedy, Ph.D 49

LA COMMUNICATION TOTALE
par les Frères d'Institution des Sourds de Montreal 55

TOTAL COMMUNICATION
by the Brothers of the Institution of the Deaf in Montreal 57

ATELIER SUR LA PROGRAMME D'ETUDE DU LANGAGE DE RHODE ISLAND
par Ann Kennedy, Ph.D. 59

LES BESOINS GENERAUX DES ENFANTS SOURDS
par Henri Minto 61

LANGUAGE WITHOUT THINKING¹

Gary Bunch, Ph.D.

The practical classroom knowledge of teachers of the hearing impaired and the empirically obtained knowledge of researchers in the area of hearing impairment are in concert on a major point, the language ability of the average hearing impaired student is minimal. We are familiar with the fact that hearing impaired children "add, omit, substitute for or incorrectly order words at a rate greater than that of their hearing peers." (Bunch, 1975). In the 1960's, research such as that by Hart and Rosenstein (1966), Odom, Blanton and Nunnally (1967) and Nunnally and Blanton (1966) suggested that hearing impaired children experience greater difficulty with function words such as "the, on", and "because" than with content words such as "horse, girl, and broke". More recently, Schmitt (1970), Power and Quigley (1973), Quigley, Wilbur and Montanelli (1974), Sarachan-Deily and Love (1974) and Bunch (1977) have suggested that many hearing impaired students frequently use language rules which are not used by normally hearing students. The end result of all this is language ability which is obviously limited and limiting.

THE "TRADITIONAL" SOLUTION

Educators of the hearing impaired have demonstrated unwavering vacillation with regard to which of three modes of communication (speech, sign, fingerspelling) or variants thereof will solve the basic handicap of hearing impairment, limited language ability. Since the early animosity of de l'Épée and Heinicke, proponents of what have been called "oralism" and "manualism" have remained dogmatically faithful to the belief that "their" method would prove the most universal language balm. Today's variants known as "auralism" and "total communication" continue this pattern with adherents who wait faithfully for proof that their systems will enable the majority of hearing impaired individuals to conquer deafness insofar as language is concerned. Would it were so simple!

This preoccupation with oral and manual expression is understandable but must be realized for what it is — a continuing attempt to deal with the iceberg of language handicap by manipulating the ten percent which we can see. The basic problem of dealing with language has proven beyond us, so we have dealt with that with which we can deal, overt communication methods for the language we do have. It is past time that we realized that we will not deal successfully with the iceberg of language development by focussing our attentions on communication method.

ANOTHER "TRADITIONAL" SOLUTION

To one side of the communication morass has dwelt a lesser controversy, that of which language teaching method will solve the language problem. The methods existing, the natural and the formal (including transformational systems), have their fanatical adherents. However, teaching methodology has not raised the intense interest of most educators and certainly has not drawn the interest of other groups as has communication. Recently, however, a very few individuals have begun to examine language methods. The result has been suggestions that the methods now being used will never enable the deaf population to deal with language on a normally successful basis (Len-

enberg, 1967, p.322), that existing methods deviate from the developmental sequence of other children and are ill-suited to the acquisition of natural language, (Lowenbraun, 1969), that the language teaching method used does not bear on the language ability of the deaf (Sarachan-Deily and Love, 1974) and that no functional difference exists between the natural and formal methods in imparting language ability (Bunch, 1975).

A TIME FOR REASON

Educating the hearing impaired is a taxing profession. At this time we have not discovered keys to educating the majority of our students to a level commensurate with their intellectual abilities. Unfortunately the success of a few in acquiring normal lan-



Shown chatting following the Maritime Teachers of the Deaf meeting in November is 1 to r: David Tingley, National Director ACEHI; Gary Bunch, Past National Director; Joyce Gillis, Atlantic Regional Director and Irvin MacDonald, President of MTDA.

guage ability has clouded our perception of the total picture. It has also opened us up to continuing, unthinking criticism from our colleagues in allied professions. We are accused of failure and lack of effort because we have yet to do what no-one in the world has done. Would it be too radical to suggest that, just as medicine has yet to conquer cancer or religion to prevent sin, educators of the hearing impaired are faced with a problem beyond present resources?

What then can we do? We can rid ourselves of biased and non-thinking adherence to systems which obviously have not yielded results across the board. We can recognize without acrimony the right of individuals and schools to implement systems with which we do not wholly agree so long as such systems are suitably evaluated. We can evaluate our own systems in an objective manner. We can dispense with non-thinking criticism of all those except those who agree with us.

Most of all we can realize that we must pause and examine the methods we have. I suggest that present teaching methods cannot result in true understanding of most lan-

guage principles but only in imperfect memorization. The language presented by hearing impaired students is not shocking if they perform on the basis of memory. The way we teach, the timing and consistency of our teaching and the developmental patterns we follow must be examined. We must consider what we are attempting to do. We must ponder what effect our teaching procedures are bound to produce. We must be aware of the implications of modern research. Otherwise we are guilty of teaching without thinking and are producing in the majority of our students language without thinking.

Gary Bunch, Ph.D.

1. Given at the Maritimes Teachers of the Deaf Association meeting November 4, 1977, in Amherst, N.S.

LANGAGE SANS PENSEE¹

by Gary Bunch, Ph.D.

Les connaissances pratiques des éducateurs des déficients auditifs et les connaissances empiriques obtenues par les chercheurs dans le domaine de la déficience auditive sont d'accord sur un point important: l'étudiant déficient-auditif normal possède un minimum d'habilité linguistique. Nous sommes tous familiers avec le fait que les enfants déficients-auditifs "ajoutent, omettent, substituent ou ordonnent incorrectement les mots à un taux beaucoup plus élevé que leurs confrères entendants." (Bunch, 1975) Dans les années '60, les recherches telles que celles de Hart et Rosenstein (1966), Odom, Blanton et Nunnally (1967) et Nunnally et Blanton (1966), suggéraient que les enfants déficients-auditifs avaient plus de difficulté avec les mots fonctionnels comme "le, sur, parce que" qu'avec les mots substantifs comme "cheval, fille, cassé." Plus récemment, Schmitt (1970), Power et Quigley (1973), Quigley, Wilbur et Montanelli (1974), Sarachan-Deily et Love (1974) et Bunch (1977) ont suggéré que plusieurs étudiants déficients-auditifs utilisent fréquemment des règles linguistiques qui ne sont pas utilisées normalement par les étudiants entendants. Le résultat final de tout ceci est que l'habilité linguistique est évidemment limité et restrictif.

LA SOLUTION "TRADITIONNELLE"

Les éducateurs des déficients auditifs ont démontré une vacillation inébranlable en ce qui concerne lequel des trois modes de communication (parole, signes manuels, dactylogie), ou variantes desquelles, résolvera le handicap majeur de la déficience auditive: l'habilité linguistique limitée. Depuis l'ancienne animosité entre de l'Épée et Heinicke, les supporteurs de ce qui ont été appelés "oralisme" et "manualisme" ont gardé une foi dogmatique dans la croyance que "leur" méthode s'avèrerait le baume universel du langage. Les variantes d'aujourd'hui, "auralisme" et "communication totale" continuent cette tendance avec des adhérents qui attendent fidèlement les résultats qui prouveront que leur système permettra la majorité des individus déficients-auditifs à conquérir la surdité en ce qui concerne le langage. Que ce soit si simple!

Cette préoccupation avec l'expression orale ou manuelle est compréhensible mais nous devons réaliser ce que c'est vraiment — une tentative continuelle de traiter l'iceberg qu'est le handicap linguistique en manipulant le dix pourcent que nous pouvons voir. Le problème fondamental de traiter le langage s'est démontré supérieur à nos connaissances, alors nous avons traité ce dont nous pouvons traiter, les méthodes de communi-

cation visible, pour le langage que nous possédons. Il est grand temps que nous réalisions que nous ne traiterons pas avec succès l'iceberg du développement linguistique en concentrant nos attentions sur la méthode de communication.

UNE AUTRE SOLUTION "TRADITIONNELLE"

A un côté du problème de la communication réside la polémique moindre s'agissant de quelle méthode d'enseignement du langage résolvera le problème linguistique. Les méthodes existantes, naturelles et formelles (y inclus la grammaire des transformations), ont leurs adhérents fanatiques. Cependant, la méthodologie de l'enseignement n'a pas soulevé l'intérêt intense de la plupart des éducateurs et n'a certainement pas attiré l'intérêt des autres groupes comme l'a fait la communication. Récemment, toutefois, un très petit groupe d'individus a commencé à examiner les méthodes d'enseigner le langage. Les résultats suggèrent que les méthodes maintenant en pratique ne permettront jamais à la population sourde d'utiliser le langage avec succès dans la plupart des cas (Lenneburg, 1967, p.322), que les méthodes existantes dévient de la séquence de développement des autres enfants et sont mal adaptées pour aider l'acquisition du langage naturel (Lowenbraun, 1969), que les méthodes d'enseigner le langage utilisées n'ont aucun rapport avec l'habilité linguistique des sourds (Saraçhan-Deily et Love, 1974), et qu'il n'y a aucune différence fonctionnelle qui existe entre les méthodes naturelles et formelles de communiquer l'habilité linguistique (Bunch, 1975).

UN TEMPS POUR LA RAISON

L'éducation des déficients auditifs est une profession épuisante. A ce moment-ci, nous n'avons pas encore découvert la clé pour éduquer la majorité de nos étudiants à un niveau commensurable avec leurs habilités intellectuelles. Malheureusement, le succès obtenu par une minorité en acquérant une habilité linguistique normale a embrouillé notre perception du problème total. Il a aussi permis à nos collègues dans les professions alliées de nous critiquer continuellement et sans penser. Nous sommes accusés de faillite et de manque d'effort parce que nous avons encore à faire ce que personne au monde n'a réussi à faire jusqu'ici. Serait-il trop radical de suggérer que, juste comme la médecine n'a pas encore fait la conquête du cancer ou la religion celle du péché, les éducateurs des déficients auditifs font face à un problème qui les surpasse?

Alors, que pouvons-nous faire? Nous pouvons nous débarasser des adhérences biaisées et non raisonnées qui évidemment n'ont pas donné de résultats partout. Nous pouvons reconnaître sans acrimonie le droit des individus et des écoles d'utiliser des systèmes avec lesquels nous ne sommes pas totalement d'accord aussi longtemps que ces systèmes sont évalués convenablement. Nous pouvons évaluer nos propres systèmes d'une façon objective. Nous pouvons nous passer de critiquer sans raisonner les autres sauf ceux qui sont d'accord avec nous.

Surtout, nous devons réaliser que nous devons arrêter et examiner les méthodes que nous avons. Je suggère que les méthodes d'enseignement actuelles ne peuvent pas donner une vraie compréhension des principes du langage, mais seulement une mémorisation imparfaite de ces principes. Le langage que nous présentent les étudiants déficients-auditifs n'est pas affreux s'il est accompli uniquement par coeur. Nous devons examiner notre façon d'enseigner, l'enchaînement de nos leçons et les modèles de développement que nous suivons. Nous devons considérer ce que nous essayons de faire.

Nous devons penser quels effets nos procédures d'enseignement produiront. Nous devons être conscients des implications de la recherche moderne. Autrement, nous serons coupables d'enseigner sans penser et de produire, dans la majorité de nos étudiants, le langage sans pensée.

Gary Bunch.

1. Mémoire lu à la réunion de l'Association des Maritimes des Educateurs des Sourds, le 4 novembre 1977, à Amherst, N.É.

REFERENCES

- Bunch, G.O. An evaluation of natural and formal language programmes with deaf children. (Doctoral dissertation, University of British Columbia, 1975). National Library of Canada, Ottawa, 1975.
- Bunch, G.O. & Clarke, B.R. The deaf child's learning of English morphology. Manuscript accepted for publication, 1977. Audiology and Hearing Education.
- Hart, B.O. & Rosenstein, J. Examining the language behavior of deaf children. Volta Review, 66, 679-682, 1964.
- Lenneberg, E.H. Biological foundations of language. New York: John Wiley and Sons, Inc. 1967.
- Lowenbraun, S. An investigation of the syntactic competence of young deaf children. Doctoral dissertation, Columbia University, 1969. University Microfilms, Ann Arbor, Michigan, 1970, 70-7025.
- Nunnally, J.C. & Blanton, R.L. Patterns of word association in the deaf. Psychological Reports, 1966, 18, 87-92.
- Odom, P.B., Blanton, R.L. & Nunnally, J.C. Some close technique studies of language capability in the deaf. Journal of Speech and Hearing Research, 1967, 10, 816-827.
- Power, D.J. & Quigley, S.P. Deaf children's acquisition of the passive voice. Journal of Speech and Hearing Research. 1973, 16, 5-11.
- Quigley, S.P., Wilbur, R.B. & Montanelli, D.S. Question formation in the language of deaf students. Journal of Speech and Hearing Research. 1974, 17, 689-696.
- Schmitt, P.J. Deaf children's comprehension and production of sentence transformations and verb tenses. Unpublished doctoral dissertation, University Microfilms, Ann Arbor, Michigan, 1970.



**McGill
University**

School of Human Communication Disorders
Beatty Hall (514) 392-5941

SUMMER COLLOQUIUM

The annual summer colloquium at McGill University entitled "Teaching Speech to Hearing-Impaired Children" will be held from August 21-25 inclusive. This is a basic course for teachers of the hearing-impaired. Registration is 150.00. For further information please contact Daniel Ling, Ph.D., 1266 Pine Ave. West, Montreal, P.Q. H3G 1A8, Canada.